

Меморандум про взаєморозуміння

З метою створення в Україні незалежної системи Європейської акредитації інженерних програм, а також розвитку співробітництва в освітній і науковій сферах між:

Познанським університетом технологій (ПУТ), який розташований за адресою: м.Познань, пл. Марії Склодовської-Кюрі, 5, 60-965, тел. 61-665-3537, 61-833-3881, e-mail: sekretariat.Rektora@put.poznan.pl,

в особі **ректора проф. Томаша Лодиговскі**,
та

Національним технічним університетом України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (КПІ ім. Ігоря Сікорського), який розташований за адресою: Україна, м. Київ, проспект Перемоги, 37, тел.+ 38 044 2366913, тел./факс: 38 044 2360986, e-mail: mzz@kpi.ua,

в особі **ректора проф. М. З. Згуровського**, –

укладено цей Меморандум про взаєморозуміння:

Пункт 1

1. Предмет співпраці між ПУТ та КПІ ім. Ігоря Сікорського може стосуватися будь-якого виду академічної освіти та дослідницької діяльності, обумовлений в Меморандумі Сторонами.
2. Співпраця може бути реалізована за наступними напрямками:
 - Європейська акредитація інженерної освіти;
 - Європейська сертифікація інженерної освіти;
 - спільні дослідження, лекції, симпозіуми, семінари та конференції;
 - обмін науково-педагогічними працівниками;
 - обмін аспірантами та докторантами;
 - обмін студентами;
 - обмін науковими публікаціями в галузях, що становлять інтерес для обох сторін з метою актуалізації інформації.

Пункт 2

Здійснення обміну або інших видів співпраці відповідно до цього Меморандуму має бути організовано на рівні основних організаційних підрозділів ПУТ та КПІ ім. Ігоря Сікорського. Кількість викладачів, які беруть участь у програмах обміну чи зустрічах, а також умови їхнього перебування та плану роботи, мають обговорюватися в кожному випадку, використовуючи за основу окрему виконавчу угоду, підписану керівником організаційного підрозділу ПУТ та керівником організаційного підрозділу

КПІ ім. Ігоря Сікорського, зважаючи на потреби та можливості установ та учасників Меморандуму.

Пункт 3

Особи, які беруть участь в програмі обміну, перед їх направленням до приймаючої сторони повинні мати індивідуальний страховий поліс, який покриває витрати на лікування та непередбачувані випадки.

Пункт 4

1. В кожному випадку співпраці має бути підготовлений окремий план.
2. Узгоджений обома Сторонами план, має бути основою для спільних академічних заходів, витрати на організацію яких мають покриватися обома Сторонами.

Пункт 5

Обидва університети можуть фінансувати спільну діяльність за рахунок зовнішніх джерел, до яких мають доступ. Жодна з сторін не несе фінансової відповідальності.

Пункт 6

Всі положення, які стосуються наявних та майбутніх прав інтелектуальної власності кожної зі Сторін, а також ті, які виникають під час виконання цієї угоди, мають регулюватися окремою угодою.

Пункт 7

Усі зміни та доповнення до цього Меморандуму вважаються дійсними, якщо вони виконані у письмовій формі та підписані повноважними представниками обох Сторін.

Пункт 8

Цей Меморандум набуває сили з моменту його підписання та є дійсним протягом 5 років. Кожна із Сторін може в односторонньому порядку припинити дію Договору, повідомивши про це іншу Сторону заздалегідь за 3 місяці.

Пункт 9

Цей Меморандум складений українською та англійською мовами в чотирьох примірниках, які мають однакову юридичну силу.

Від
Познанського університету технологій

Ректор

проф. Томаш Лодиговські

Дата

Від
Національного технічного університету
України «Київський політехнічний
інститут імені Ігоря Сікорського»
Ректор

проф. М. З. Згуровський

Дата



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

With the objective of creating in Ukraine the independent system of European accreditation of engineering programs, as well as promoting cooperation in academic education and research between:

1. **Poznan University of Technology (PUT)** located in Poznan under following address: 5 Plac Marii Skłodowskiej-Curie, 60-965 Poznań, tel. 61-665-3537, 61-833-3881, e-mail: sekretariat.Rektora@put.poznan.pl, represented by **Rector of Poznan University of Technology, prof. dr hab. inż. Tomasz Łodygowski**, and the **National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute" (Igor Sikorsky KPI)**, with its registered office in KYIV (Ukraine), Peremohy avenue, 37, tax code and VAT No. 02070921, represented by **Rector, Mykhailo Zgurovsky**, the following agreement is established:

Article 1

1. The scope of the cooperation between **PUT** and **Igor Sikorsky KPI** may include any field or subject of academic education and research upon which the parties agree.
2. The cooperation may be conducted via various activities, among them:
 - European accreditation of engineering education,
 - European certification of engineering education,
 - collaborative research, lectures, symposia, workshops and conferences,
 - exchange of scholars and researchers,
 - exchange of graduate and doctoral students,
 - exchange of undergraduate students,
 - exchange of scientific publications in fields which are of interest to both parties in order to update information.

Article 2

Implementation of the exchange or other kinds of cooperation based on hereby agreement shall take place on the level of primary organizational units of the **PUT**. The number of members of staff who are to participate in a visit or exchange program, their stay and conditions of service shall be negotiated in each case, and based on a separate executive agreement signed by the head of a **PUT** organizational unit, and by the head of an organizational unit of the **Igor Sikorsky KPI**, giving due consideration to the capabilities and needs of the individuals and the institutions concerned.

Article 3

The persons taking part in the exchange, before their departure to the host country, should be equipped with an individual insurance policy embracing costs of health treatment as well as insurance policy for unforeseen incidents.

Article 4

1. A separate plan is to be prepared by both parties for each joint activity.
2. The plan, agreed upon by cooperating parties, shall be the basis for joint academic ventures, the costs of which shall be borne by both parties.

Article 5

Both universities shall seek financing of joint activities from external sources available to them. No financial obligation will be incurred upon either university.

Article 6

All agreements referring to present and future intellectual rights owned by each party, as well as the prospective ones that are to arise while performing this agreement, shall be ruled by a separate agreement.

Article 7

All changes to hereby agreement require written form for their validity, under the pain of nullity.

Article 8

The hereby agreement becomes effective upon the date of last signature and will be valid for a period of five years with the possibility of its prior termination.

Article 9

This agreement is written in English, in two originals, all of them of equal validity.

Poznan University of Technology

Rector



Prof. Tomasz Łodygowski

**National Technical University of Ukraine
"Igor Sikorsky Polytechnic Institute"**

Rector


Prof. Mykhailo Zgurovsky